



交融与内聚：

越南文化流变的多维透视

杨 健 著

中国社会科学出版社



交融与内聚：

越南文化流变的多维透视

杨 健 著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

交融与内聚：越南文化流变的多维透视 / 杨健著. —北京：
中国社会科学出版社，2017. 3

ISBN 978 - 7 - 5161 - 9873 - 5

I. ①交… II. ①杨… III. ①中越关系—文化交流—研究
IV. ①G125②G133. 35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 031388 号

出 版 人 赵剑英
选题策划 吴丽平
责任编辑 刘 芳
责任校对 郝阳洋
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2017 年 3 月第 1 版
印 次 2017 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 21.25
插 页 2
字 数 364 千字
定 价 89.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话:010 - 84083683
版权所有 侵权必究

本书受到云南省哲学社会科学
学术著作出版专项经费资助

国家社科基金特别委托项目（15@ZH001）阶段性成果

国家社科基金青年项目（12CGJ005）阶段性成果

2015年云南省优秀哲社出版基金资助项目

序 一

杨健的《交融与内聚：越南文化流变的多维透视》一书即将出版，她请我作序，我欣然接受了。这不仅是由于我对她的这部著作完成的情况较为熟悉，还在于近年来我在完成《东南亚重大历史问题研究——从原始社会到19世纪初东南亚的历史和文化》一书时，一直非常关注国内学者在越南历史和文化研究方面取得的新进展。因此，在出版之际，对于国内学者的越南文化研究，对杨健的这部著作，以及对越南、东南亚国家文化流变中的交融与内聚的研究，我都愿意谈谈自己的一些看法。

近些年来在中国学者对东南亚国别文化的研究中，我认为对越南历史文化尤其是对越南传统文化、古代文化的研究占有一个非常突出的地位。仅2000年以来的15年间，有关越南历史和文化的中文著作就不下30种。而且，其中大部分是2006年以后出版的。在这些著作中，从宏观上全面介绍和研究越南文化的比较多，有张加祥、俞培玲的《越南文化》（文化艺术出版社2001年版），孙衍峰等的《越南文化概论》（世界图书出版广东有限公司2014年版），林明华的《越南语言文化漫谈》（世界图书出版广东有限公司2014年版），罗长山的《越南传统文化与民间文学》（云南人民出版社2000年版），刘志强的《中越文化交流史论》（商务印书馆2013年版），谭志词的《中越语言文化关系》（世界图书出版广东有限公司2014年版）。这些著作论述的越南文化涉及面广，反映了中国学者在宏观上对越南文化研究的深化，对越南文化以及涉及中越文化交流的一些具体问题的看法都不乏新意。研究越南文化史上的重大问题和重要制度的著作有徐方字的《越南雄王信仰研究》（世界图

书出版广东有限公司2014年版)、陈文的《越南科举制度研究》(商务印书馆2015年版)以及刘志强的《占婆与马来世界的文化交流》(社会科学文献出版社2013年版)。这几部青年学者的著作资料丰富,充分吸收了国内外学者的相关研究成果,并且又有自己的创见,是在学术上有相当深度的自成一体之作。还有一些著作,虽然不是研究越南文化的专著,但是,都有相当的篇幅或者章节专门探讨越南文化,例如戴可来、于向东的《越南历史与现状研究》(香港社会科学出版社2006年版),梁志明等的《古代东南亚历史与文化研究》(昆仑出版社2006年版)、《多元交汇共生——东南亚文明之路》(人民出版社2011年版)和《源远流长的多元复合——东南亚历史发展纵横》(世界图书出版广东有限公司2014年版)。有的则是深入探讨越南文化中的某些方面,例如《东方著名哲学家评传·越南卷》(于向东等主编,山东人民出版社2000年版)是国内研究越南古代著名哲学家唯一的著作。何成轩的《儒学南传史》(北京大学出版社2000年版)探讨儒学在越南的发展演变。严明的《东亚汉诗研究》(中国书籍出版社2013年版)研究越南古代汉诗的特点。王焰安、慧贤编著的《南禅宗海外传播史》(暨南大学出版社2013年版)则梳理了中国的南禅宗在越南的传播史。至于研究越南古代文学和古代文献的著作,就更多,例如于在照的《越南文学史》(军事谊文出版社2001年版)和《越南文学与中国文学之比较研究》(世界图书出版广东有限公司2014年版)、刘志强的《越南古典文学“四大名著”》(世界图书出版公司2010年版)、赵玉兰的《〈金云翘传〉翻译与研究》(北京大学出版社2013年版)、任明华的《越南汉文小说研究》(上海古籍出版社2010年版)、刘玉琚的《越南汉喃古籍的文献学研究》(中华书局2007年版)和王小盾的《从敦煌学到域外汉文献研究》(商务印书馆2013年版)。

根据我对近十年国内外越南文化研究的了解,在研究成果的数量上,中国学者仅次于越南学者,而在学术水平和质量上,我认为越南学者、中国学者、日本学者和西方学者各有千秋。差别主要还是在各方学者的成果以不同的文字出版。在这方面,西方学者大多以英文出版,无疑在国际范围的传播和影响上占有很大的优势。中国学者以及出版界在这方面远远落在后面,应当做出更大的努力。另外,与对越南文化研究

取得的成就相比，中国学者对东南亚其他国家文化的研究，未免瞠乎其后，需要向中国的越南研究“看齐”，迎头赶上。

在对越南文化研究作了一番回顾后，把杨健的这部《交融与内聚：越南文化流变的多维透视》放在近十年来中国学者对越南文化研究的大格局中，可以认为它是近年来中国学者对越南文化研究取得巨大进展中的一项颇有特色的成果。杨健的这部著作是在她的博士学位论文的基础上完成的。在她的博士学位论文《融合中的发展——越南文化演变研究》2013年通过论文答辩后，杨健有机会去越南国家大学胡志明人文社会科学大学进修，对论文做了修改、充实、提高，聚焦于越南文化流变中的交融与内聚，使得问题意识更加明显，主题更为突出；在内容上也有所扩展，涵盖了越南史前时期到当代社会主义时期的文化。这部著作运用了历史学和文化学的方法，对越南文化流变做了有广度、有深度的探讨，涉及深受中国文化影响的越南儒教（儒学）、佛教、道教等传统思想在历史流变中的交融与内聚，近现代越南文化与西方文化的碰撞中的断裂与转型，对近现代越南特有的宗教信仰的产生与演变以及西方文化影响下越南近现代艺术形式的转型做了专题探讨，也涉及文化艺术层面的文学、传统陶瓷艺术、建筑雕刻艺术和表演艺术等越南传统文学艺术与外来文化的交流、交融，内容相当充实，展现了对越南文化流变的多维透视。

当然，越南文化流变中的交融与内聚是个相当复杂的问题，拓展、提升和深化研究还有很大的空间。就杨健现在的这部著作而言，我感到更多的还是着力于对越南文化流变的历史发展和从文学艺术的各个方面进行考察。从整体上进一步深化对越南文化流变中交融与内聚的分析来看，对“交融与内聚”的学理阐述还大有展开的空间，“结语”中所提出的民族文化影响下的越南国民性格中的行为方式、心理结构、浪漫而又乐观的生活态度和交融中内聚的文化思维，也还可以展开论述。

其实，文化流变中的交融与内聚不仅是越南文化研究中的课题，也是东南亚各国文化流变中都存在和需要研究的问题。由于各自历史发展的特点和地理上处于东西方交汇处，东南亚各国的文化都有自身的特点，同时又深受外来文化的影响，其文化流变过程都有“交融与内聚”的问题。但是，不同东南亚国家的文化流变过程中的“交融与内聚”的

途径、方式和内容又有很大的不同，从而使得东南亚各国的文化呈现不同的风貌和特点。因此，对东南亚各国文化流变过程中的“交融与内聚”进行全面、深入的研究，是富有学术价值和现实意义的课题。杨健的这部著作在这方面的尝试和提出的问题，对于深化对越南文化的认识，对于推进对其他东南亚国家的文化尤其是文化流变中的交融与内聚的研究，都不无裨益。

贺圣达

2016年3月25日

于春城昆明

序 二

终于见到了杨健博士的最终书稿，为她感到高兴。

阅读书稿时，杨健博士求学的身影不断在我的脑海里浮现。她本科专业的专业是越南语，以后在机关从事越南语文字和口语的翻译，她好学上进，在职期间刻苦读完了世界史研究生，获硕士学位。

杨健一心向学，痴心不改，几经周折，云南大学录取她在我这儿读博。考上博士，自然高兴，高兴不久，她就感到了“压力山大”。她原先主要学的是语言，现在要读世界史的博士，专业跨度大，困难可想而知。杨健没有退缩，而是加倍努力。读博期间，杨健坚持不懈，终成正果。

这3年多来，杨健除了大量阅读学术文献外，还不断与我探讨她今后的发展方向和学术定位。根据她的知识结构和兴趣爱好，我们最终把方向定在了对越南文化史的研究上。

越南是我国的邻邦，历史上与我国有着非常密切的联系，特别是文化方面，可以说，越南与中国的联系是极为密切的，不管研不研究越南文化，人们都会在越南文化中看到中国传统文化的影子。由于特殊的地理和历史文化联系，加之越南传统文化的记载主要保存在汉字和喃字文献中，因此，中国学术界对越南文化史的研究还是有一些基础的。但是，中国学者过去对越南文化史的研究主要集中在传统文化领域，研究比较分散，缺乏系统的梳理。另外，虽然越南和中国有着非常密切的关系，其传统文化深受中国文化的影响，但是，由于其独特的历史经历，越南近现代文化又呈现出非常鲜明的特色。随着时间的推移，这种特色

越来越明显。对于这一特色，中国学者过去却涉足不多。

通过对国内外学术研究动态的梳理，杨健决定把对越南文化历史演变的研究，作为其博士学位论文的撰写方向，这一决定很符合她本人的实际。尽管法国殖民统治以后，越南发生的文化变化特别是文字方面发生的根本性变化，使越南学者在利用汉字文献和喃字文献方面面临着更多的困难，但是，出于对本国文化的热爱和民族自尊，越南还是不断有人对其本国文化进行研究，出版了大量的论著。而中国学术界对越南学者主要用拉丁越文发表出版的这些论著研究得并不多。对越南语言的熟悉使杨健在掌握文献资料方面具有了得天独厚的优势。

通过艰苦的阅读、分析和撰写，杨健终于完成了她的博士学位论文《融合中的发展——越南文化演变研究》，并顺利地通过了答辩。

此后，杨健一直想把她的博士学位论文整理出版，但是，由于刚刚调入高校，专业教学工作十分繁重，更由于自感还需进一步修改完善，这部博士学位论文就一直拖着，没有能够公开出版问世。不过，杨健博士并没有刀枪入库、马放南山，而是一直在对她的这部论文也即书稿加以修改和补充，现在这部书稿终于出现在我们的面前。书名改为《交融与内聚：越南文化流变的多维透视》，似更贴切。

作为对其博士学位论文和现在这部书稿都仔细阅读过的她的导师，我看得出来，杨健对她的博士学位论文进行了进一步的深化与修改，许多地方做了较大的改动，补充了很多新的资料，在分析论述方面也更加完善。读者读到的这部书，是一部比她之前的博士学位论文更为成熟的研究成果。作者除了利用了相当丰富的中外文献资料和参考了大量中外学者的研究成果之外，对许多问题提出了自己的见解。比如，对于越南文化的发展历史如何进行分期，过去我国学术界并没有统一的标准和看法，杨健根据其掌握的资料，对越南文化发展史进行了自己的分析。我认为，其对越南文化史的分期，符合越南历史发展的实际。又比如，对于中国学者和一些外国学者早就予以否定但在越南却一直延续至今的“雄王”祭祀或崇拜，杨健也提出了自己的看法。我相信，从事越南历史特别是越南文化史研究的学者，一定会从这部书中读出惊喜，获得收益！

正如许多青年学者甚至资深学人都不可避免的那样，这部书也还

存在着一些问题，比如书中支撑某些结论性论断的资料还需要进一步丰富，对有些问题的论述还不够深入等。但是，这些应该容她在今后的研究中继续努力。目前我们读到的这部专著，是杨健博士这么多年心血的凝聚。祝贺她！

何 平

2016年3月28日

于春城昆明

目 录

绪 论	(1)
一 选题由来与意义	(1)
二 研究现状	(2)
(一) 国外研究现状	(3)
(二) 国内研究现状	(14)
三 研究思路	(23)
四 相关概念的界定	(25)
(一) 越南地区和国名的演变	(25)
(二) 文化	(27)
第一章 越南文化形成与演变的背景	(29)
第一节 越南的自然地理环境对文化产生的影响	(30)
一 自然地理环境与越南文化根基的形成	(31)
二 自然地理环境对越南文化多样性与多元化的影响	(32)
三 自然地理环境对越南文化差异性的影响	(33)
第二节 越南的主体民族与语言	(35)
一 越南主体民族的由来与发展	(36)
二 关于越南语语言系属观点的争论	(36)
三 导致越语系属出现争论的历史因素解析	(39)
(一) 越语与汉语的深刻接触与变化	(39)
(二) 越语语音与文字的分离与统一	(41)
四 合理化地看待越语语言系属	(42)
第三节 越南文化的历史分期	(44)

第二章 越南史前文化

- 古越人本地文化特征的形成····· (47)
- 第一节 史前本地文化特征形成的环境与土壤····· (47)
 - 一 东南亚地区和东南亚文化区域的界定····· (47)
 - 二 东南亚史前文化的本地特征····· (49)
- 第二节 越南史前石器时代的文化演变····· (51)
 - 一 从旧石器走向新石器文化的和平文化····· (51)
 - 二 新石器文化早期的北山文化····· (53)
 - 三 越南新石器文化中后期的演变····· (56)
 - 四 越南新石器晚期形成的文化特征····· (58)
- 第三节 金石并用时代向铁器时代发展的文化与国家前形态的萌芽····· (60)
 - 一 越南中南部的沙荧文化····· (60)
 - 二 越南东南部同奈文化的发展演变····· (63)
 - 三 越南西南部的奥埃青铜与铁器文化的发展与演变····· (67)
 - 四 越南北方的金石文化与东山青铜文化····· (71)
 - (一) 越南北方金石时代的文化发展····· (71)
 - (二) 青铜时代的鼎盛——东山文化····· (72)

第三章 越南传统文化的形成

- 与中国传统文化的深刻交融和内聚····· (90)
- 第一节 越南传统文化形成时期的历史变迁····· (91)
 - 一 北属时期····· (91)
 - 二 丁、黎建国初期····· (93)
 - 三 李、陈兴盛时期····· (94)
 - 四 胡、黎、莫、郑、阮分治时期和西山王朝····· (97)
 - 五 阮朝时期····· (100)
- 第二节 儒学的传播演变与越南传统文化····· (102)
 - 一 儒学在越南的开始与传播····· (102)
 - 二 儒学在越南的流变与越化····· (105)

(一) 儒、佛、道三教并举时的儒学发展·····	(105)
(二) 儒学在越南的发展与其“独尊”地位·····	(107)
(三) 儒学在越南的流变与衰微·····	(110)
三 儒学的越化特征·····	(112)
(一) 越南民间心理认知的核心问题对 儒学教义理解的影响·····	(113)
(二) 在史前文化沉淀中透视儒学教义 在越南的变化·····	(116)
四 儒学对越南传统文化形成与演变的影响·····	(119)
(一) 促进了越南民族意识的完善, 民族精神 的提升·····	(119)
(二) 促进了国家的独立统一和中央王权的巩固·····	(120)
(三) 促进了教育和科举选士制度的发展和完善·····	(121)
(四) 儒家思想渗透到越南文化的方方面面·····	(123)
第三节 越南古代佛教的发展演变·····	(125)
一 佛教在越南地区的传入与发展初期·····	(125)
(一) 关于佛教出现在越南的史料分析·····	(125)
(二) 佛教初入越南的途径与内容·····	(129)
(三) 交州安南佛教的发展·····	(130)
二 佛教在越南的鼎盛·····	(132)
三 越南传统佛教的衰落与复兴·····	(135)
(一) 15—16世纪佛教的衰微·····	(135)
(二) 16—19世纪末佛教的复兴·····	(136)
四 越南古代佛教发展演变的特点·····	(138)
第四节 道教与越南民间文化·····	(141)
一 道教在越南封建社会的传播和兴衰·····	(141)
二 道教对越南传统文化的影响·····	(144)
(一) 道教对民间信仰的影响·····	(144)
(二) 道教对越南本土宗教产生的影响·····	(147)
(三) 道教对行为文化方面的影响·····	(149)
(四) 道教思想对文学艺术的影响·····	(152)

第五节 越南古代文学的丰富与演变	(153)
一 越南汉字文学作品的开端	(153)
(一) 北属时期的安南汉字文学作品	(154)
(二) 独立初期的僧侣诗词	(156)
(三) 立国初期君王将士之诗文	(158)
二 越南传统文学的发展期	(159)
(一) 汉字诗歌的繁荣	(160)
(二) 越南汉字赋文的成熟与发展	(162)
(三) 汉字文学体裁的丰富和完善	(164)
(四) 喃字的产生以及喃字文学的出现	(166)
三 越南传统文学的繁荣与鼎盛	(166)
(一) 汉字和喃字文学的共同繁荣	(166)
(二) 喃字文学的鼎盛	(171)
四 越南传统文学的发展演变特点与意义	(179)
(一) 文学创作载体——文字的演变	(179)
(二) 借鉴、交融与改写	(180)
(三) 民间文学的活跃性	(180)
第六节 越南传统陶瓷艺术的审美变迁与发展	(181)
一 汉越式陶瓷艺术的产生	(181)
二 李陈时期陶瓷的创造与发展	(182)
三 黎阮时期的越南青花与彩绘	(184)
四 越南陶瓷与世界陶瓷市场的交流和对话	(185)
第七节 越南传统建筑雕刻艺术的类型与变迁	(188)
一 村社建筑的空间与特点	(188)
二 古代佛教建筑的特点与演变	(191)
(一) 越南佛教建筑总体的特点	(191)
(二) 越南佛教建筑的演变	(192)
三 皇城建筑与雕刻艺术的演变	(195)
第八节 越南传统表演艺术的产生与发展	(200)
一 越南传统戏曲和民间歌舞的产生与繁荣	(201)
二 越南古代宫廷音乐的演变	(204)

三 水上木偶剧的出现与发展·····	(208)
第四章 近现代越南文化的断裂转型	
—— 东西方文化的碰撞与融合·····	(213)
第一节 越南近现代文化转型的历史背景·····	(213)
一 法属印度支那时期·····	(213)
二 南北差异加剧时期·····	(216)
三 革新开放前的社会主义范式选择时期·····	(218)
四 社会主义建设时期·····	(219)
第二节 从形式到内容的巨变	
—— 越南文字与文学的转型·····	(220)
一 从方块文字到拉丁化拼音文字的转型·····	(220)
(一) 早期赴越南的欧洲传教士与	
拉丁化拼音文字的出现·····	(220)
(二) 拉丁化拼音文字系统的完善·····	(222)
(三) 拉丁化拼音文字的推广·····	(223)
(四) 使用拉丁化拼音文字的历史影响与意义·····	(228)
二 新闻出版的新生与发展·····	(229)
三 越南现当代文学形式与主题思想的变化·····	(232)
(一) 告别汉喃古典文学, 迈向拉丁化越南语文学·····	(232)
(二) 拉丁化越南语文学的发展与成熟·····	(234)
(三) 拉丁化越南语文学作品的繁荣与多元化·····	(243)
第三节 近现代越南宗教信仰的产生与演变·····	(246)
一 天主教和佛教在越南的传播与变化·····	(246)
二 越南本土宗教的产生与发展·····	(248)
(一) 越南本土宗教产生和发展的原因·····	(249)
(二) 高台教的产生与发展·····	(250)
(三) 和好教的产生与发展·····	(252)
三 越南现代宗教信仰概况·····	(253)
四 近现代越南宗教变化体现的文化内涵与意义·····	(255)
(一) 交融性大于创造性·····	(255)
(二) 强烈的民族精神和积极的入世精神·····	(255)

第四节 越南近现代艺术形式的转型·····	(256)
一 西方文化对越南现代美术产生的影响·····	(256)
(一) 印度支那美术高等专科学校推动了越南 现代美术的产生·····	(256)
(二) 在法国文化影响下产生的越南美术派别·····	(257)
(三) 越南现代美术风格的演变·····	(259)
二 西方建筑艺术对越南近现代建筑审美产生的影响·····	(260)
(一) 法式建筑风格的出现·····	(260)
(二) 法式建筑在越南的繁荣与“越化”现象·····	(262)
(三) 城市建筑风格的变迁·····	(264)
三 从越南电影的发展变化中解读越南民族心理的变迁·····	(266)
(一) 早期越南电影与革命英雄情结·····	(266)
(二) 西方影像中的越南形象与 越南本土电影的萎缩·····	(267)
(三) 越南电影的崛起与民族文化心理的混杂·····	(268)
四 越南传统舞台艺术在现代社会生命力·····	(273)
第五节 胡志明思想与越南社会主义文化·····	(276)
一 胡志明思想的形成与发展·····	(276)
二 胡志明思想对越南选择社会主义文化范式的影响·····	(278)
三 胡志明思想对越南民族思维与价值观体系 形成的影响·····	(279)
(一) 对越南传统文化的继承与认可·····	(280)
(二) 对“以民为本”的阐释维系着当代越南民众对社会 主义价值体系的信心·····	(281)
(三) “多元融合”的思维方式成为越南民族价值观体系 的建构途径·····	(282)
第六节 越南社会主义文化建设的方向与趋势·····	(283)
一 把“人的完善”视为文化建设的出发点与落脚点， 凸显“人”在文化建设中的主体地位·····	(284)
二 积极建构国家历史与文化体系，全面打造越南 民族本色文化·····	(287)